



Thông Tin Liên Lạc

Vietnamese Catholic Community Newsletter



*"Nếu các ông không chịu sám hối, thì các ông cũng sẽ chết hết y như vậy."
"If you do not repent, you will all perish as they did!"
-Luke 13, 1-9*

Linh Mục

*Lm. Trần Văn Trị, Quản Xứ
(630) 890-3744*

Queenship of Mary - Roman Catholic Church
219 Armitage Road, Glen Ellyn, IL 60137
P: (630) 752-0332 F: (888) 343-1585
Sacrament of the Sick (Xức Dầu): (630) 890-3744

March 23, 2025
Chúa Nhật thứ Ba trong Mùa Chay
Third Sunday of Lent

Sinh Hoạt Mục Vụ

Pastoral Activity

Tuần thứ Ba trong Mùa Chay
Third Week of Lent

03.23 Violet	Chúa Nhật Sunday	8:30 AM & 12:30 PM	Lễ Chúa Nhật thứ Ba trong Mùa Chay, Năm C Third Sunday Mass of Lent	Lc 13, 1-9
03.24 Violet	Thứ Hai Monday	-	không có Lễ No Mass	Lc 4, 24-30
03.25 White	Thứ Ba Tuesday	6:00 PM	Lễ (Trọng) Truyền Tin Cho Đức Mẹ Solemnity, The Annunciation of The Lord	Lc 1, 26-38 (Mt 18, 21-35)
03.26 Violet	Thứ Tư Wednesday	6:00 PM	Thánh Lễ Mass	Mt 5, 17-19
03.27 Violet	Thứ Năm Thursday	6:00 PM	Thánh Lễ Mass	Lc 11, 14-23
03.28 Violet	Thứ Sáu Friday	-	không có Châu Thánh Thể No Benediction	
		6:00 PM	Thánh Lễ Mass	Mc 12, 28-34
03.29 Violet	Thứ Bảy Saturday	-	không có Lễ No Mass	Lc 18, 9-14
		-	Giải Tội. Xin hẹn trước khi cần. Confession. Please make an appointment in advance.	
		12:30 PM - 2:00 PM	Sinh Hoạt - Thiếu Nhi Thánh Thể Eucharistic Youth Activity	
		2:15 PM - 4:30 PM	Lớp Giáo Lý và Việt Ngữ Religious Education & Vietnamese Classes	
03.30 Violet	Chúa Nhật Sunday	8:30 AM & 12:30 PM	Lễ Chúa Nhật thứ Bốn trong Mùa Chay, Năm C Fourth Sunday Mass of Lent	Lc 15, 1-3. 11-32



CONGREGATION OF THE LOVERS OF THE HOLY CROSS OF PHAN THIẾT

107 Lý Thường Kiệt – Tân An – Lagi - Bình Thuận – VIỆT NAM
Điện Thoại: 00932 753383 Email: hoangngoclg@gmail.com

To: Fr. TRAN VAN TRI
GX Trinh Vương – Joliet
219 Armitage Avenue, Glendale Heights, IL 60139, USA

Phan Thiet – March 18, 2025

Trọng kính Cha Quản Nhiệm Trần Văn Tri,
Quý Hội Đồng Mục Vụ và Quý Ông Bà Anh Chị Em,
Giáo xứ Trinh Vương – Joliet.

Con là nữ tu Maria Teresa Hoàng Thị Ngọc, Tổng Phụ trách Dòng Mến Thánh Giá Phan Thiet Sau những ngày thăm viếng các chị em đang du học tại Hoa Kỳ. Tạ ơn Chúa, chúng con đã đến Giáo xứ Trinh Vương - Joliet bình an, nhiều niềm vui.

Chúng con hết lòng cảm ơn Cha Quản Nhiệm, Quý Hội Đồng Mục Vụ và Quý Ông Bà Anh Chị Em thật nhiều. Qua hai Thánh Lễ Chúa Nhật Thứ VII Thường Niên, ngày 23 tháng 2 vừa qua, Chúng con đã nhận được 7,989 USD, và hôm nay ngày 18 tháng 3 chúng con cũng vừa nhận được 3,400 USD nữa, do Chú Linh chuyển về Việt Nam, Tổng cộng là: 11,389 USD. Mục đích giúp xây dựng Nhà Tĩnh Tâm và nhà Hưu Dưỡng cho Hội dòng Mến Thánh Giá Phan Thiet.

Nghĩa cử cao đẹp và chân tình của Cha quản Nhiệm, quý Hội Đồng Mục Vụ và của Ông Bà Anh Chị Em giáo xứ Trinh Vương – Joliet, đem đến cho chúng con niềm vui và sự khích lệ thật lớn. Chúng con rất trân trọng và biết ơn.

Chúng con xin gởi trọn tâm tình tri ân cảm mến này trong cuộc sống và lời cầu nguyện hằng ngày. Nguyện xin Chúa chúc lành ban cho Cha, Quý Hội Đồng Mục Vụ và Quý Ông Bà Anh Chị Em sức khỏe, và mọi ước nguyện trong thâm tâm mỗi người được Chúa thương đón nhận.

Chúng con xin chân thành cảm tạ.

TM. Hội Đồng
2 Sr. Maria Teresa Hoàng Thị Ngọc
Tổng Phụ Trách



Chương Trình Trong Tuần

Weekly Agenda

Ý Cầu Nguyện trong tuần | *Mass Intention within this week*

- ◆ Cầu cho linh hồn Anna Nguyễn Thị Khân, theo ý xin của gia đình ông bà An Châu.
- ◆ Cầu cho linh hồn Anna Trần Thị Sắc, theo ý xin của các cháu ở New Orleans.
- ◆ Cầu cho linh hồn Anna Nguyễn Thị Khân và Anna Trần Thị Sắc, theo ý xin của bà cô Nga.
- ◆ Cầu cho linh hồn Anna Trần Thị Sắc, theo ý xin của anh chị Phú Cường và Mỹ Hạnh.
- ◆ Cầu cho linh hồn Anna Trần Thị Sắc, theo ý xin của anh chị Thiện Lan.
- ◆ Cầu cho linh hồn bố mẹ, theo ý xin của anh chị Tam Nhu.
- ◆ Cầu cho linh hồn Anna Sắc, theo ý xin của anh chị Tam Nhu.
- ◆ Cầu cho linh hồn Phêrô Tôn Thất Dũng (mới qua đời ở Việt Nam), theo ý xin của một người bạn thân.
- ◆ Cầu cho linh hồn Phêrô Nguyễn Mạnh Dũng, theo ý xin của một người ẩn danh.
- ◆ Cầu cho linh hồn Maria Nguyễn Thị Truyền, Anna Nguyễn Thị Khân, và Anna Trần Thị Sắc, theo ý xin của gia đình anh chị Định Trang.
- ◆ Cầu cho linh hồn Giêradô, theo ý xin của một người danh.
- ◆ Cầu cho linh hồn Giêradô Trần Đình Thành, theo ý xin của chị Khánh Nguyễn.
- ◆ Cầu cho linh hồn linh mục Phêrô Đặng Đình Chấn, theo ý xin của bà Trương Thành.
- ◆ Cầu cho 3 linh hồn Anna, theo ý xin của bà Trương Thành.
- ◆ Cầu cho linh hồn Anna Nguyễn Thị Khân, theo ý xin của bà Trương Thành.
- ◆ Cầu cho linh hồn Anna Trần Thị Sắc và các linh hồn mồ côi, theo ý xin của ông bà Truyền.
- ◆ Cầu cho linh hồn Giuse Lê Trung Kiên (giỗ); tạ ơn Chúa và Đức Mẹ; và xin ơn bình an cho gia đình, theo ý xin của anh chị Danny Thảo.
- ◆ Cầu cho các đấng linh hồn; và tạ ơn Chúa và Mẹ Maria, theo ý xin của anh chị Tài Phương Phạm.
- ◆ Cầu cho linh hồn Phaolô và ĐaMinh Ricky; và cầu bình an cho gia đình, theo ý xin của anh chị Thảo Loan.

Xin Chúa lắng nghe những lời chúng con cầu xin cho những ý chỉ trên, và dẫn các linh hồn về hưởng Thánh Nhan Chúa trên Thiên Đàng.

Cầu Nguyện cho Bệnh Nhân

- ◆ Nguyễn Thiên Phú Paul
- ◆ Lê Thị Thu
- ◆ bà Ngô Thị Cúc

Suy Niệm | *Reflections*

Hôm nay là Chúa Nhật 3 Mùa Chay, là mùa chúng ta tích cực cầu nguyện ăn chay bố thí, cùng chết cho tội lỗi với Đức Kitô để được cùng sống lại vinh hiển với Người.

Lời Chúa hôm nay nhắc chúng ta nhớ điều quan trọng hơn hết trong Mùa Chay là sám hối tội lỗi. Nếu không dứt khoát tội lỗi, cải thiện đời sống thì sẽ phải chết khốn khổ.

Chúng ta sốt sắng dâng Thánh Lễ. Xin cho chúng ta biết dùng mùa chay thánh này mà sửa đổi đời sống, để được sống muôn đời.



Lời Chúa

Word of God

Bài Đọc I Xh 3, 1-8a. 13-15

"Đấng Hiện Hữu sai tôi đến với anh em."

Bài trích sách Xuất hành.

Bấy giờ ông Mô-sê đang chăn chiên cho bố vợ là Gít-rô, tư tế Ma-đi-an. Ông dẫn đàn chiên qua bên kia sa mạc, đến núi của Thiên Chúa, là núi Khô-rếp. Thiên sứ của Đức Chúa hiện ra với ông trong đám lửa từ giữa bụi cây. Ông Mô-sê nhìn thì thấy bụi cây cháy bùng, nhưng bụi cây không bị thiêu rụi. Ông tự bảo: "Mình phải lại xem cảnh tượng kỳ lạ này mới được: vì sao bụi cây lại không cháy rụi?" Đức Chúa thấy ông lại xem, thì từ giữa bụi cây Thiên Chúa gọi ông: "Mô-sê! Mô-sê!" Ông thưa: "Dạ, tôi đây!" Người phán: "Chớ lại gần! Cởi dép ở chân ra, vì nơi ngươi đang đứng là đất thánh." Người lại phán: "Ta là Thiên Chúa của cha ngươi, Thiên Chúa của Áp-ra-ham, Thiên Chúa của I-xa-ác, Thiên Chúa của Gia-cóp." Ông Mô-sê che mặt đi, vì sợ nhìn phải Thiên Chúa.

Đức Chúa phán: "Ta đã thấy rõ cảnh khổ cực của dân Ta bên Ai-cập, Ta đã nghe tiếng chúng kêu than vì bọn cai hành hạ. Phải, Ta biết các nỗi đau khổ của chúng. Ta xuống giải thoát chúng khỏi tay người Ai-cập, và đưa chúng từ đất ấy lên một miền đất tốt tươi, rộng lớn, miền đất tràn trề sữa và mật."

Ông Mô-sê thưa với Thiên Chúa: "Bây giờ, con đến gặp con cái Ít-ra-en và nói với họ: Thiên Chúa của cha ông anh em sai tôi đến với anh em. Vậy nếu họ hỏi con: Tên Đấng ấy là gì? Thì con sẽ nói với họ làm sao?" Thiên Chúa phán với ông Mô-sê: "Ta là Đấng Hiện Hữu." Người phán: "Ngươi nói với con cái Ít-ra-en thế này: "Đấng Hiện Hữu sai tôi đến với anh em." Thiên Chúa lại phán với ông Mô-sê: "Ngươi sẽ nói với con cái Ít-ra-en thế này: Đức Chúa, Thiên Chúa của cha ông anh em, Thiên Chúa của Áp-ra-ham, Thiên Chúa của I-xa-ác, Thiên Chúa của Gia-cóp, sai tôi đến với anh em. Đó là danh Ta cho đến muôn thuở, đó là danh hiệu các ngươi sẽ dùng mà kêu cầu Ta từ đời nọ đến đời kia."

Đó là Lời Chúa. —**Tạ ơn Chúa.**

Đáp Ca Tv 102, 1-2. 3-4. 6-7. 8 và 1

Đáp: Chúa là Đấng từ bi nhân hậu. Chúa là Đấng hằng luôn xót thương.

1. Linh hồn tôi ơi mau ca tụng Chúa đi, toàn thân tôi hãy tán dương ca tụng Danh Ngài.
Này hồn của tôi ca vang lên muôn lời chúc tụng, và đừng lãng quên biết bao nhiêu ân huệ Ngài ban. —**Đáp**
2. Lỗi lầm của tôi Chúa đã lượng thứ tha, Ngài rửa tôi sạch hết ô nhơ và yếu hèn.
Ngài chẳng để tôi trong đơn cô chôn vùi đáy huyết, mà Ngài cứu tôi xuống trên tôi muôn vàn hồn ân. —**Đáp**
3. Chúa đã thực thi bao nhiêu điều chính minh, và giải oan cho những ai đang bị áp lực.
Ngài đã tỏ ra cho Mô-sê biết đường lối Ngài, và Ngài chỉ cho Is-ra-el công cuộc của Chúa. —**Đáp**
4. Chúa thực từ bi muôn muôn đời xót thương, Ngài hảo tâm là Đấng công minh chậm bất bình.
Bầu trời cách xa ôi bao la trên mặt đất này, tình Ngài đã ban xuống cho tôi hơn vạn trời xa. —**Đáp**

Bài Đọc II 1 Cr 10, 1-6. 10-12

"Đời sống của dân Ít-ra-en với ông Mô-sê trong sa mạc đã được chép lại để răn dạy chúng ta."

Bài trích thư thứ nhất của thánh Phao-lô tông đồ gửi tín hữu Cô-rin-tô.

Thưa anh em, tôi không muốn để anh em chẳng hay biết gì về việc này: là tất cả cha ông chúng ta đều được ở dưới cột mây, tất cả đều vượt qua Biển Đỏ. Tất cả cùng được chịu phép rửa dưới đám mây và trong lòng biển, để theo ông Mô-sê. Tất cả cùng ăn một thức ăn linh thiêng, tất cả cùng uống một thức uống linh thiêng, vì họ cùng uống nước chảy ra từ tảng đá linh thiêng vẫn đi theo họ. Tảng đá ấy chính là Đức Ki-tô. Nhưng phần đông họ không đẹp lòng Thiên Chúa, bằng chứng là họ đã quy ngã trong sa mạc.

Những sự việc ấy xảy ra để làm bài học, răn dạy chúng ta đừng chiều theo những dục vọng xấu xa như cha ông chúng ta. Anh em đừng lầm bầm kêu trách, như một số trong nhóm họ đã lầm bầm kêu trách: họ đã chết bởi tay Thần Tru Diệt. Những sự việc này xảy ra cho họ để làm bài học, và đã được chép lại để răn dạy chúng ta, là những người đang sống trong thời sau hết này. Bởi vậy, ai tưởng mình đang đứng vững, thì hãy coi chừng kéo ngã.

Đó là Lời Chúa. —**Tạ ơn Chúa.**

Alleluia Cr 6, 2

4 "Này là lúc thuận tiện. Này là ngày cứu độ." —Alleluia

Tin Mừng Lc 13, 1-9

“Nếu các ông không chịu sám hối, thì các ông cũng sẽ chết hết y như vậy.”

Tin Mừng Chúa Giê-su Ki-tô theo thánh Lu-ca.

Lúc ấy, có mấy người đến kể lại cho Đức Giê-su nghe chuyện những người Ga-li-lê bị tổng trấn Phi-la-tô giết, khiến máu đổ ra hoà lẫn với máu tế vật họ đang dâng. Đức Giê-su đáp lại rằng: “Các ông tưởng mấy người Ga-li-lê này phải chịu số phận đó vì họ tội lỗi hơn mọi người Ga-li-lê khác sao? Tôi nói cho các ông biết: không phải thế đâu; nhưng nếu các ông không sám hối, thì các ông cũng sẽ chết hết y như vậy. Cũng như mười tám người kia bị tháp Si-lô-ác đổ xuống đè chết, các ông tưởng họ là những người mắc tội nặng hơn tất cả mọi người ở thành Giê-ru-sa-lem sao? Tôi nói cho các ông biết: không phải thế đâu; nhưng nếu các ông không chịu sám hối, thì các ông cũng sẽ chết hết y như vậy.”

Rồi Đức Giê-su kể dụ ngôn này: “Người kia có một cây vả trồng trong vườn nho mình. Bác ta ra cây tìm trái mà không thấy, nên bảo người làm vườn: ‘Anh coi, đã ba năm nay tôi ra cây vả này tìm trái, mà không thấy. Vậy anh chặt nó đi, để làm gì cho hại đất?’ Nhưng người làm vườn đáp: ‘Thưa ông, xin cứ để nó lại năm nay nữa. Tôi sẽ vun xới chung quanh, và bón phân cho nó. May ra sang năm nó có trái, nếu không thì ông sẽ chặt nó đi.’”

Đó là lời Chúa. —**Lạy Chúa Kitô, ngợi khen Chúa.**

Some people told Jesus about the Galileans whose blood Pilate had mingled with the blood of their sacrifices. Jesus said to them in reply, “Do you think that because these Galileans suffered in this way they were greater sinners than all other Galileans? By no means! But I tell you, if you do not repent, you will all perish as they did! Or those eighteen people who were killed when the tower at Siloam fell on them— do you think they were more guilty than everyone else who lived in Jerusalem? By no means! But I tell you, if you do not repent, you will all perish as they did!”

And he told them this parable: “There once was a person who had a fig tree planted in his orchard, and when he came in search of fruit on it but found none, he said to the gardener, ‘For three years now I have come in search of fruit on this fig tree but have found none. So cut it down. Why should it exhaust the soil?’ He said to him in reply, ‘Sir, leave it for this year also, and I shall cultivate the ground around it and fertilize it; it may bear fruit in the future. If not you can cut it down.’”

The Gospel of the Lord. —Praise to you, Lord Jesus Christ.

Suy Niệm Lời Chúa | Gospel Reflections

Việc xảy ra ở Ga-li-lê và tại Si-lô-a không phải là những hình phạt của Thiên Chúa. Nhưng một án phạt nặng nề hơn sẽ xảy đến ở một nơi khác: Giê-ru-sa-lem, nơi Thiên Chúa đến trú ngụ giữa dân mà Ngài tuyển chọn.

1. Tôi có quá chú trọng đến việc xóa bỏ những tệ đoan, cải thiện xã hội bên ngoài mà quên đi nhu cầu phải thay đổi chính bản thân tôi chăng?
2. Nếu tôi được biết trước ngày mai tôi sẽ qua đời thì có một việc gì tôi mong đã làm khác hơn, điều gì đáng lẽ tôi đã phải thay đổi từ lâu?

KINH NĂM THÁNH 2025 | JUBILEE PRAYER /theo Đức Giáo Hoàng Phanxicô

Lạy Cha trên trời,

Xin cho ơn đức tin mà Cha ban tặng chúng con trong Chúa Giêsu Kitô, Con Cha và Anh của chúng con, cùng ngọn lửa đức ái được thắp lên trong tâm hồn chúng con bởi Chúa Thánh Thần, khơi dậy trong chúng con niềm hy vọng hồng phúc hướng về Nước Cha trị đến.

Xin ân sủng Cha biến đổi chúng con thành những người miệt mài vun trồng hạt giống Tin Mừng. Ước gì những hạt giống ấy biến đổi từ bên trong nhân loại và toàn thể vũ trụ này, trong khi vững lòng mong đợi trời mới đất mới, lúc mà quyền lực Sự Dữ sẽ bị đánh bại, và vinh quang Cha sẽ chiếu sáng muôn đời.

Xin cho ân sủng của Năm Thánh này khơi dậy trong chúng con, là Những Người Lữ Hành Hy Vọng, niềm khao khát kho tàng ở trên trời. Đồng thời cũng làm lan tỏa trên khắp thế giới niềm vui và sự bình an của Đấng Cứu Chuộc chúng con. Xin tôn vinh và ngợi khen Cha là Thiên Chúa chúng con, Cha đáng chúc tụng mãi muôn đời.

Amen.

Tin Tức Trong Giáo Xứ

Parish News

Tài Chính của Giáo Xứ | Parish Finance

Đóng Góp trong Chúa Nhật 03.09.2025 <i>Sunday Contribution</i>	\$2,885.00	Cảm tạ quý ông bà và anh chị em. <i>Thank you!</i>
Ban Phục Vụ & Phát Triển 03.09.2025	\$3,053.00	Tiền Lãi (\$5,496 Thâu - \$2,443 Chi)
2024 Catholic Ministries Annual Appeal through 01.19.2025		
Goal – Chỉ Tiêu	\$16,700.00	
Amount Pledged – Số Tiền Hứa Cho	\$31,375.00	
Amount Paid – Số Tiền Đã Đóng	\$30,675.00	
Balance Due – Số Tiền Chưa Trả	\$700.00	
Donor Count - Số Người Đóng Góp	109	
2024 Rebate	\$9,783.00	

*Xin cho một lời kinh
cầu nguyện cho linh hồn
Anna Trần Thị Sắc*



*Lạy Chúa Giêsu giàu lòng xót thương
xin sớm đưa linh hồn Anna
về hưởng nhan thánh Ngài.
Amen*

LAW OFFICE OF
JOHANN CHAU Kể từ năm 2011
Xây dựng gia đình vững mạnh hơn
(312) 529-7853

TƯ VẤN MIỄN PHÍ
Tư Vấn tại nhà hoặc bệnh viện
Nói tiếng Việt

Văn Phòng: •Chicago •Lake View,
•Park Ridge •Rolling Meadows
•Downers Grove •Oak Brook •Lisle

**Di Chúc
Giao Thác Di Sản
Thừa Kế Di Sản**



Johann Nguyễn Châu
Luật Sư Thừa Kế Di Sản

HEATING AND A/C DUCT CLEANING

Call **Tommy Pham**
Phone: (708) 979-0212
Email: Dungpham2114@yahoo.com

- ♦ Heating and A/C duct cleaning
- ♦ Dryer vent cleaning
- ♦ Service in all areas
- ♦ Fast courteous service



- ♦ Làm sạch hệ thống đường ống khí máy lạnh và sưởi
- ♦ Làm sạch lỗ thông hơi máy sấy
- ♦ Phục vụ mọi khu vực
- ♦ Phục vụ nhanh chóng, lịch sự


SUSAN
BEAUTY & SPA
BRILLIANT BEAUTY
AT YOUR HANDS!



**CHUYÊN PHUN XĂM THẨM MỸ CHĂM SÓC TÁI TẠO DA,
XÓA NẾP NHĂN, NÁM, TÀN NHANG, ĐIỀU TRỊ MỤN,
MỤN GẠO, ĐỐT MỤN RUỒI.**



Contact Us: ☎ 630 923 4538
📍 504 CANTERBURY DR CAROL STREAM IL 60188



CAMEO DENTISTRY

293 N. Barrington Road 70 Stratford Drive
Streamwood, IL 60107 Bloomingdale, IL 60108
630.872.1050 630.893.5253

TRACY TRAN

C. 630.890.8947
tracy.tran@cbexchange.com
tracytran.cbintouch.com
Lic#: 475.134943

610 E. Roosevelt Road, Ste. 100
Wheaton, IL 60187

COLDWELL BANKER | REALTY



T
TRACY TRAN

SAIGON Oriental Market

614 E. St. Charles, Carol Stream, IL 60188
Tel: 630-653-6355 Fax: 630-653-3886

Đầy đủ các loại thực phẩm Á Đông.
Always FRESH for your Family!

Special Family,

Giúp bạn bảo vệ những thứ quan trọng nhất.
Hãy cùng dành thời gian để trao đổi các nhu cầu bảo hiểm xe, bảo hiểm nhà và bảo hiểm nhân thọ của bạn.



Hieu Tran, LUTCF
Agent
310 S Main Street, Suite G
Lombard, IL 60148-2692
hieu.tran@countryfinancial.com
(630) 620-9295



Thu Kutter
Associate Agent
310 S Main Street, Suite G
Lombard, IL 60148-2692
thu.kutter@countryfinancial.com
(630) 620-9295



AUTO | HOME | LIFE | BUSINESS | RETIREMENT

Các hợp đồng bảo hiểm Nhà và Xe ô tô được phát hành bởi COUNTRY Mutual Insurance Company®, COUNTRY Casualty Insurance Company® hoặc COUNTRY Preferred Insurance Company®, Bloomington, IL.

Country Financial Agent for 25 Years



Huyen Nguyen
Agent

226 W Army Trail Road
Carol Stream, IL 60188-9368
Bus 630 517 8112 Fax 630 949 8924
huyen.nguyen.d90y@statefarm.com
www.huyenismyagent.com



Hablamos Español



Yehovahbuilders.com

PROMO CODE:
(GMLE)



(630) 251-0842
(630) 999-1551

Luan6Mconstruction@gmail.com
401 E Jackson St. Suite 3300
Tampa, FL 33602



Luan Le

Commercial - Residential - Roofing - Renovate

#CBC 1263348 #CCC 1333029



Salerno's Rosedale Chapel

450 W. Lake Street
Roselle, IL 60172
T: (630) 889-1700
F: (630) 582-5238



OUR SERVICES

Funeral & Burial
Cremation
Graveside
Memorial
Pre-arrangement &
pre-payment available



Helen Chau-Hien Hoang
ABR, CSC, PSA, RENE, SRS

214-862-4161
house2helen@gmail.com
house2helen@worthclark.com

10 N Martingae Rd. # 4153
Schaumburg, IL 60172

Helen Chau-Hien

B & H Pharmacy
Small enough to care!

Binh C Nguyen, Pharm D
Monday-Friday: 10am-6pm
Saturday: 9am-2pm
Sunday & Major Holiday: Closed
Pharmacy accepts electronic-Rx

(630) 230-6588 Phone
(630) 868-3748 Fax

602 E North Avenue
Carol Stream, IL 60188
SEC of Schmale & North Avenue

PEONY NAILS & SPA
26W 281 Geneva Road
Wheaton, IL 60187

Mon-Fri 10:00 AM - 7:30 PM
Sat 9:30 AM - 6:00 PM

Cần thợ nail làm everything, dip hoặc chân tay nước.
Bao lương hoặc ăn chia tùy ý.
Tiệm ở khu Wheaton, khách dễ chịu, tip cao, không trừ tiền supply, không nhận khách trẻ.
Xin vui lòng gọi hoặc để lại tin nhắn (331) 425-3944.

Highland Sun
HEATING AND COOLING.
HOT WATER HEATER.

HVAC
INSTALL, SERVICE

WE INSTALL AND SERVICE RESIDENTIAL AND COMMERCIAL HEATING AND COOLING SYSTEMS.
WE INSTALL WATER HEATERS.

CALL US :

224-460-2416 Sincere and honest.
773-517-7526 Tận tâm, tận tình.

QUÁN TÌNH GX TRINH VƯƠNG

Nhận nấu ăn cho các bữa tiệc.

Xin liên lạc
Chị Thanh 630-827-9965
Anh Thiện 630-240-1078

Value Services

Auto Body - Mechanical - Transmission - Towing Service

Emission - Computer Control Specialist -
Brake - Exhaust System - Electrical -
Suspension - Heat - Air Conditioner -

DAC TRAN
6040 N. Broadway Ave. Telephone (773) 764-0550
Chicago, IL 60660 Fax (773) 764-0538

RE/MAX Plaza

ANNA V - (262) 581-8588

- CHUYÊN GIA ĐỊA ỐC UY TÍN HÀNG ĐẦU TẠI ILLINOIS
- TOP PRODUCING AGENT NHIỀU NĂM
- TOP 15% REALTOR CÓ SỨC ẢNH HƯỞNG TẠI ILLINOIS
- CHUYÊN GIA TƯ VẤN CHUYÊN MỤC MUA NHÀ Ở & ĐẦU TƯ - ĐÀI TRUYỀN HÌNH TIẾNG VIỆT TẠI ILLINOIS

IAA MTX

BẢO HIỂM TIẾT KIỆM HƯU TRÍ

MỘT SẢN PHẨM TIỀN TIẾN "ALL IN ONE"
CỦA NHỮNG CÔNG TY BẢO HIỂM ĐÃ THÀNH LẬP TRÊN 175 NĂM TẠI MỸ

MỨC BẢO VỆ
THIỆT KIỆM LƯƠNG ĐỒNG
DI SẢN THUA KẾ

SINH LỜI AN TOÀN
AN NHÃN HƯU TRÍ
VAY VỐN LƯU ĐỘNG

SẢN PHẨM & DỊCH VỤ

- ✓ HƯU TRÍ (IUL, IRA, ROTH IRA & 401K ROLLOVER)
Retirement Savings
- ✓ KẾ HOẠCH GIẢM THUẾ CHO CÁ NHÂN VÀ THƯƠNG MẠI
Annuities (Tax advantages for Individual & Business)
- ✓ ĐỂ DÀNH TIỀN CHO CON EM VÀO ĐẠI HỌC
College Planning
- ✓ BẢO HIỂM NHÂN THỌ & BỆNH TẬT
Life Insurance & Living Benefits

BẠN CÓ THẮC MẮC?
HÃY LIÊN HỆ VỚI CHÚNG TÔI ĐỂ ĐƯỢC TƯ VẤN!
MINH THACH 773.816.2969

LICENSED & INSURED
TRÊN 50 TIỂU BANG